



# 别再欺负我

DON'T YOU DARE BULLY ME



文 / 伍小兰  
Author: Ng Sheau Lan

图 / 叶小菡  
Illustrator: Hann



别再欺负我  
DON'T YOU DARE BULLY ME





天还没亮，就下起大雨，还刮起风。  
谷奇睁开朦胧双眼，又冷又饿。

It is not dawn yet.  
The rain is pouring, and the wind is gushing.  
Cookie opens his eyes.  
Cold and hunger strike him.

**糟糕!**

兰姑姑和安爷爷还在睡觉，  
谁给谷奇准备早餐呢？天快点亮吧!

**Oh no!**

Auntie Lan and Grandpa An are in their slumbers.  
Who is going to serve Cookie breakfast?  
He can't wait for dawn to break.



似乎等了好久……好久……

终于，天蒙蒙亮了，雨停了，  
安爷爷也拿着谷奇的早餐出来了！

He has been waiting for ages...

Finally, the first ray of light appears, and the rain stops.  
There he is, Grandpa An, with Cookie's first meal in his hand,  
ready to serve.



谷奇正低头喝着热汤，  
突然——

**哎哟!**

Cookie laps his hot soup  
when suddenly-

**Ouch!**

原来有只乌鸦在啄它的尾巴!  
谷奇闪开一边，乌鸦马上飞到碗前，  
低头啄了起来。



A crow approaches Cookie  
and pecks his tail!  
Cookie dodges it. Immediately the crow  
heads towards the bowl and starts eating.

谷奇低吠一声，乌鸦不甘心地跳开一些，却还在一旁“鸦视眈眈”。

谷奇吃得不安心，叼起一块狗饼放在一边，看看乌鸦，似乎在说：

**“这个给你，别再烦我了！”**

乌鸦吃完了小饼，并不满足，还想再来——

谷奇生气了！低吼一声，露出尖利的犬牙！乌鸦吓得飞到树上。

可是……

Cookie growls softly.  
With a covetous stare, the crow skips away reluctantly.

Cookie can't eat in peace.  
He picks up a chunk of doggy biscuit and place it aside.

**“Here, this is for you,”** he warned the crow,  
**“just leave me alone.”**

The crow finishes the tiny biscuit. He is not satisfied, wanting more...  
Cookie is annoyed. He growls and snarls, showing his sharp teeth.  
Terrified, the crow takes off and perches on a tree branch.

However...

